

Mei Mottersproch

Unser Landsleit schreiwe schwowisch

Schun vor em Johr, am 20. Dezember 2007, hat uns der Anton Neff gschrieb: „Ich hann geles, dass Ihr noch mehr Schreiwere von schwowisch Sticker braucht, un deswege schick ich Eich aa phaar Sticker. Die wu Eich gfallt tun von meine Sticker, die kennt Ihr aach vereffentliche, wu ich Eich dervor dank, weil Ihr se in meiner Mottersproch in der BANATER POST bringt. Es gfreit uns, dass Ihr uns gschrieb hat, un jetzt fang mer gleich mit zwei von dene Sticker an. Es erschti Stick heeßt:

E sparsame Bauer

De Hansvetter war e sparsamer Bauer gwenn, drum is er aach immer reicher ginn. Der hat aach die Eisebahn ke Lei verdiene glosst, un wenn er hat wille in die Großstadt, dann is er immer zu Fuß gang. Er is dann immer schun um vier Uhr in der Frih ufgstann un hat gut gefrühstückt. Dann is er weg-gang, immer der Bahnlinie noh bis uf Temeschwar. Um fünf Uhr noh-mittags is er ufm Josefstädter Markplatz ankumm. Dann war de Mark schun bal rum, un die Hender hann aach ihre Sache, was ihne iwirch geblieb ware, viel billicher genn. So hat de Hansvetter immer gut inkaaft un derbei viel Geld gspart. Un dann, wie es dunkl ginn is, noh is er eenfach unner e Begabruck grawlt, hat sich dort hinge-leet un is ingeschlof. Er hat aarich gut gschlof; na ja, er war doch stark mied, weil er vierunfzich Kilo-meter von Stamora bis uf Temeschwar zu Fuß geloff is. De Hansvetter is wie immer fruh ufgstann, un weil er jo schun alles inghaagt ghat hat, was er gebraucht hat, hat er sich schun um sechs Uhr in der Frih uf de Wech gemacht, dass er noch heit gejer Owed derhemm ankumm.

So gejer fünf Uhr is er in Detta am Bahnhof uf eemol mit dem Personezug ankumm, der weiter bis Stamora fahrt. Dann is sei Schwager Niklos, der was in dem Zug war, ans Zugfenster kumm, hat's ufgemacht un iwer de Hansvetter geruft: „Hans, kumm, stei jetzt e Weil in de Zug, weil ich hann do in meiner Weinflasch noch e phaar Gläser Wein drin. Kumm rin, setz dich newer mich un trink des Glas Wein aus!“ Noh is de Hansvetter richtig in de Waggon ingstie, hat sich hingsetzt un aach des Zweidezi-Glas Wein ausge-trunk. Un weil sei Schwager gsaat hat, dass doch de Zug immer so an die zehne Minute lang do in Detta stehn bleibt, hat de Hansvetter sich Zeit geloss for aach noch es zweite Glas Wein auszutrinke. So hat er gar net bemerkt, dass der Zug sich in Bewegung gsetzt hat un langsam anfangt is. Wie de Hansvetter bemerkt hat, dass de Zug schun losfahrt is, war es jo schun zu spot for aussteije. Er is noch schnell an die Tihrlöffel for aussteije, awer de Zugskonduktor is schun in der Tihrlöffel un hat gsaat, e jeder soll sei Fahrkart vorzeije. Er wart schun, dass de Hansvetter ihm aach sei Fahrkart zeije soll, awer der will längsch dem Kartezwicker an der Tihrlöffel nausgeje un noch von dem Zug abspringe. Nicks dol! Der Herr Kartezwicker hat ne fescht ghal un vum Hansvetter sei Fahrkart verlangt. Dann hat halt de Hansvetter gsaat: „Ich bin net mit der Bahn gefahrt kumm, weil ich kumm schun von Temeschwar aus zu Fuß. Do ment de Kartezwicker: „Ach, mei Herr, des kennt jo e jeder saan, der wu ke Fahrkart hat un bis jetzt schwarz mitgefahrt is! Weil Ihr ke Fahrkart het, geb ich Eich jetzt e Fahrkart, von

Temeschwar bis Deutschstamora, un die koscht achtunzwanzich Lei!“ Do schreit de Hansvetter ganz ufgeragt: „Ich brauch ke Fahrkart, weil ich von Temeschwar zu Fuß kumm, un ich will aach weiter bis Stamora zu Fuß gehn.“ – „Na, wenscht du ke Fahrkart hann wilscht, dann bischt du ohni Fahrkart e Schwarzfahrer. Un e jede Schwarzfahrer muss uf der Stell fußlich Lei Strof zahle. Wann er awer ke Geld zahle will, dann werd er fünf Tag lang insperrt!“ De Hansvetter war jetzt paff.

„Wie hescht du? froot de Kartezwicker. – „Johann Geisler, un ich wohn in der Hauptgass von Deutschstamora“, saad druf de Hansvetter. – „Beruf?“ – „E Bauer bin ich!“ – „E Bauer bischt du? Was fir e Bauer bischt du, e Großbauer oder e Kleenbauer?“ – „E Mittlbauer“, antwort de Hansvetter. – „Du bischt e Bauer un hascht ke Geld for mit der Eisebahn bis uf Temeschwar fahre?“ – „Des geht dich, Herr Kartezwicker, doch gar nicks an, ob ich Geld hann oder net, for mit so e dumme Bahn fahre!“

In dere Zeit is de Zug schun in Stamora-Morawitz in de Bahnhof ingfahrt, un de Hansvetter hat misse mitm Kartezwicker aussteije un mitgehn bis in die Bahnhofskanzlei. Dort war de Stationschef drin un aach de Schandareschef. Un dort meld der Zugskonduktor, dass er den Landstreicher Johann Geisler von Deutschstamora im Zug gfangt hat, dass er ohni Fahrkart im Zug mitgefahrt is, weil er ke Geld hat, un er hat aach net emol Geld for die Strof zahle, weil er schwarz gefahrt is. Was soll er jetzt mit ihm mache?“ – Do druf antwort de Stationschef: „Wann er ke Geld hat, dann werd er insperrt, zwei Tach lang, nor mit Brot un Wasser. Un ihr, Herr Gendarmerieschef, hole ne mit, binne ihm sei Händ ufm Buckl zamm, dass er net fortlaafe kann, un sperre ihn in eirem Gfängnis dort im Dorf in. Ihr kennt awer sein Weib sage losse, dass es ihm es Wasser un es Brot bringe soll, des wu er dort im Gfängnis zu esse kriet. Awer mitm rede darf niemand, net emol sei Weib!“

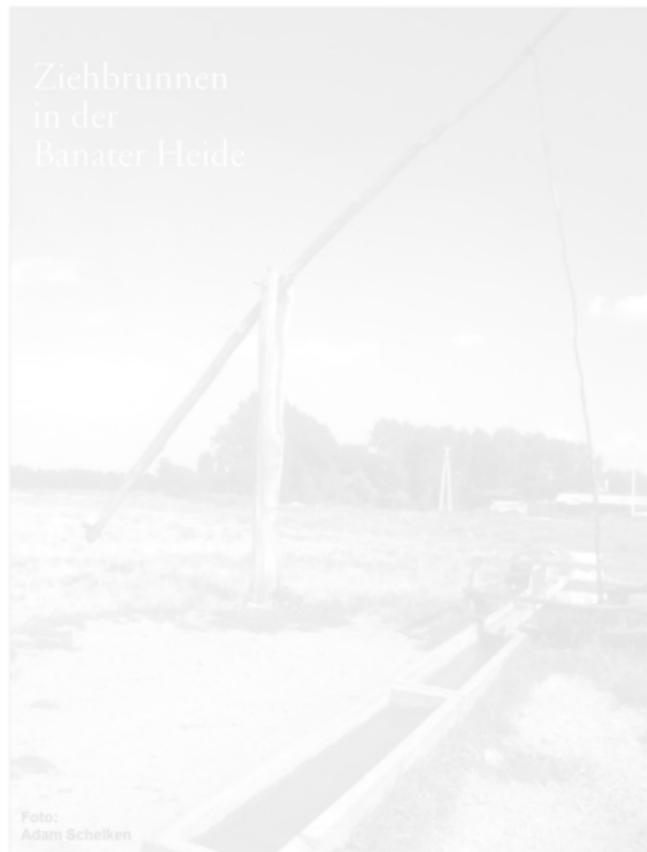
Wie de Hansvetter des Urteil ghärt hat, is er traurich ginn un hat gsaat: „Kann ich net anstatt ins Gfängnis insperrt zu wärre, etwas for abarweite krien?“ – „Jo, doch“, antwort de Stationschef, „wannsch wilscht, kannsch die fünf Personewaggone, mit deni wu du gefahrt bischt kumm, alli sauwer auskehre, dann mit reinem Wasser ufwische, un dann kannsch aach noch die Fenschterscheiwe putze, von inwendich un auswendich.“ De Hansvetter war froh, dass er net die Schand erlewe muss, dass er ins Gfängnis insperrt werd un froot: „Awer wann ich mit dere ganzi Arweil fertich bin, darf ich haamgehn, un is dann aach mei Strof rum?“ – „Jo, jo, wann alles gut sauwer is, dann wartscht du bis

morje frih, bis de Zug wegfahrt. Dann kummt de Kartezwicker wieder, un wenn der gsieht, dass alles sauwer gmacht is, dann kannsch haamgehn.“

Uf des hat de Hansvetter jemand gschickt, dass sei Weib ihm des Esse bringe soll un e Amber mit e lange Fetze, weil er die Waggone

alli sauwer mache muss. Sei Weib is kumme un hatm alles gebrung. Sie hatm misse helfe arweite un hat ne aach gut verschennt, weil er zu Fuß uf Temeschwar gang is. Sie hat jo gsieht, dass er bei seine Schuh die ganzi Sohle durchgeloff hat, dass schun die Socke unne an die Sohle rausgeschaut hann.

Noch mehr bes is dann de Hansvetter gin, wie ihm sei Weib gsaat hat, dass sie gester morjet aach mitm erschte Zug noch vier Uhr uf Temeschwar gefahrt is un sich dort e neies Kleed kaaft hat. Am Nachmittag is sie schun mitm Eenuhrzug wieder von Temeschwar hemmgfahrt. Sie war nor bes, weil sie ne in der Stadt gar net gsieht hat.



Ziehbrunnen
in der
Banater Heide

Foto:
Adam Scheiken

De kuraschierte Richter von Dolatz

De Vetter Tonschi von Dolatz war net nor e starke Mann, er war aach e kuraschierte Kerl. Un aach desweche hann die Dolatzer ne for ihre Richter gweilt. Un de Vetter Tonschi war efter länger im Amt geblieb un hat so lwerstunne gmacht. Emol oweds, wie er grad hat wille hemm gehn, is de Feldwechter kumm mitm Schuster Tudor, den wu er grad gfangt hat mit vierunzwanzich Kolwe Kukrutz in em Sack, die wu er gstoht hat. Des hat er dem Richter gemeld un is dann wieder zuckgange in sei Diensch. Also saad de Tonschi dem Tudor, er soll mit sein Sack Kukrutz mitkumme niwer, wu newer em Gemeindehaus es Kleenrichterhaus is. Dort vore im Zimmer war die Kanzlei von de Schandare, un neue der Kuchl, in der Speis, war es Gfängnis, wu er den Tudor insperrt hat. Die Speis hat e heizerni Tihrlöffel un ke Fenschter, nor zwei Lufflecher ghat un dort war de Tudor, de rumänische Schuster, iwer Nacht insperrt.

Am nechschte Tach is de Tonschi wieder kumm un hat de Tudor ausfroot: „Warum hascht du die vierunzwanzich Kolwe Kukrutz gstoht?“ – „Herr Richter, ich hann de Kukrutz net gstoht, ich hann en mer ghol for Some, das ich im nechschte Johr aach so schene Kukrutz soll krien, wie der in mein Sack is.“ – Do druf schreit de Vetter Tonschi de Tudor an: „Du Rauwer, du! Du bischt de greschte Rauwer in unserm Dorf!“ Dann langt er ihm noch a Watsch, dass der Tudor gejer die Tihrlöffel is. Der hat awer, net faul, die Tihrlöffel ufgemacht, is tie naus, hat die Tihrlöffel aach schnell wieder zugemacht un de Schliissl rumgedreht. Jetzt war de Vetter

Tonschi insperrt. In seiner Not hat der anfangt zu schreie: „Hilfe, Hilfe, liewi Leit! Kumm her un losst mich wieder von dem Gfängnis do raus. Ich sinn doch de Richter von Dolatz un de Tudor, de rumänische Schuster, der hat mich insperrt. Hilfe, Hilfe!“ Des hat de Vetter Tonschi wohl tausendmol geruft, awer ke Mensch un ke Seel hat ne ghert, weil er hat de Kleenrichter gester Owed trummle gschickt, so dass der de ganze Morjet getrummit hat. Wie er wieder zuckkumm is, hat er de Notär gfroot, wu dann de Richter is. Awer der Herr Notär hat aach net gwisst, wu de Vetter Tonschi geblieb is. Dann hat de Notär de Kleenrichter zum Vetter Tonschi hemm gschickt for bei sein Weib nochfrooe, wu dann ihre Mann is, un for was er heit net ins Gemeindehaus in de Diensch kummt. Sei Weib hat gsaat, dass ihre Mann heit Morjet schun ganz frih ins Gemeindehaus gang is, so wie e jede Tach. Wie dann de Kleenrichter des em Notär gemeld hat, noh hat der em Kleenrichter de Auftrag ginn, er soll in die Wertsheiser suche gehn, un wann er dort net is, dann soll er an alle leichte Weiwer denke, weil es kennt schun sinn, dass ne so e leichtes Weib inglad hat, for e Glas Wein oder zwei trinke. Ment de Kleenrichter druf: „Awer, Herr Notär, de Herr Richter is doch schun viel zu alt un zu trottlich for solche leichte Weiwer!“

Na, dann hat de Kleenrichter noch uf de Gemeindehausbode un ufn Bode von em Gemeindefesterehaus gschaut, awer de Richter wir nirgends. Dann hat er in e jede Schwengbrunne gschaut, un aach dort war er net. Am End is er



Auf dem Weg zur Kirche
(Skizze von Stefan Jäger)

uf die Gass gang un hat e jede Mensch gfroot, den was er uf der Gass angetroff hat. So gejer Owed is em Vetter Tonschi sei Weib ins Gemeindehaus kumm un hat sei Mittachesse gebrung. Un sie hat dann de Notär gfroot, wu ihre Mann denn hingang kann sinn. Un de Herr Notär hat gement, dass er nor zu em Weib gang sinn kann, wu eelenich derhemm war. Un dann is sicher dem Weib sei Mann hemmkumm, hat ne bei sein Weib iwerrascht un hat ne mit em dicke Knippel hingschlaa. Awer sie saad: „Herr Notär, des glaab ich net. Mei liewer Mann hat nie em annere Weib in die Aue gschaut. Eher menn ich, dass er in de Brunne gsperrung is.“

Izwische is de Feldhiter kumm, der was gischer Owed de Tudorschuster gfangt hat, wie er Kukrutz gstoht hat. Wie der ghärt hat, dass der Dorfrichter von der Erd verschwunn is, hat er gemeld, dass de Herr Richter de Tudor ins Gfängnis gsperrt hat, bevor er hemmgang is. Ob er awer von em Gfängnis zuckkumm is, hat er dees weiß er net. Noh sinn se alle niwer ins Gfängnis gang, aach de Tudor is grad kumm gwenn un is mitgang. Der hat gsaat, dass er die ganz Nacht im Gfängnis insperrt war. Un in der Frih hat ehn de Herr Richter streng verherd. Dann ist er rausgeloff un hat de Richter insperrt. Von der Gass is er awer wieder zuckgloff, hat die Gfängnistihrlöffel ufgsperrt, is dann schnell hemmgang un hat sich versteckt.

De Herr Notär hat dann die Gfängnistihrlöffel ufgemacht, un sie war gar net zucksperrt. Noh hann se alle de Herr Richter uf de Erd, also ufm Tudor sein Kukrutzsack sitze gsieht; er war ganz steif gwenn un hat schun bal net ufstehn kenne. Noh hat de Vetter Tonschi bericht, dass er große Hunger ghat hat un em Tudor sei Brotsack leer gess hat. Do schreit schun de Tudor: „Herr Richter, ihr habt dann aach gstoht so wie ich, weil ihr habt mei großes Stick Mamaliga (Maisbrei) gstoht un gess, des war wenichschens zwei Kilo schwer. Kumm jetzt alle mit uf des Feld, dort wu ich de Kukrutz soll gstoht hann. Dort kennt ihr gsieht, dass ich zuerscht vierunzwanzich Kolwe ins Feld hingeleeet hann, un noh hann ich mir die vierunzwanzich Kolwe Tschinkwandin-Kukurutz ghol. Weil de Tschinkwandin-Kukurutz is viel sießer wie mei Kukurutz, drum is er aach viel besser for Mamaliga koche. Un wie se dann alle ufm Feldware, von wu de Tudor sei Kukrutz gholt hat, hann se alle gsieht, dass dort vierunzwanzich Kukrutzkolwe leije. Also hat er Recht ghat, dass net er de Rauwer war, awer de Herr Richter, de Vetter Tonschi. Dann saad noch de Tudor: „Herr Richter, Ihr misstet jetzt insperrt wäre, weil Ihr aach gstoht un mich als Rauwer verdächtigt habt, wu ich jo gar nichts gmacht hab.“

Redaktion dieser Seite: Dr. Hans Gehl